

# SMART DRIVE Indoor Switch

 60060



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO  
BG GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI BA XS



deutsch .....	7	DE
english .....	11	GB
français .....	15	FR
nederlands .....	19	NL
polski .....	23	PL
italiano .....	27	IT
español .....	31	ES
português .....	35	PT
český .....	39	CZ
slovenčina .....	43	SK
magyar .....	47	HU
hrvatski .....	51	HR
slovenski jezik .....	55	SI
român .....	59	RO



български .....	63	<b>BG</b>
ελληνικά .....	67	<b>GR</b>
türkçe .....	71	<b>TR</b>
русский .....	75	<b>RU</b>
український .....	79	<b>UA</b>
lietuvos .....	83	<b>LT</b>
latvijas .....	87	<b>LV</b>
eesti .....	91	<b>EE</b>
svenska .....	95	<b>SE</b>
dansk .....	99	<b>DK</b>
norsk .....	103	<b>NO</b>
suomi .....	107	<b>FI</b>
bosanski .....	111	<b>BA</b>
српски .....	115	<b>XS</b>



Sicherheit und Hinweise .....	8
Sicherheitshinweise.....	8
EU-Konformitätserklärung .....	9
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
Technische Daten .....	10
Hinweise zum Anschlussplan.....	10
Lieferumfang.....	119
<b>A Anschlussplan.....</b>	<b>120</b>

Urheberrechtlich geschützt, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

## SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

## SICHERHEITSHINWEISE



**Es besteht Lebensgefahr durch einen Stromschlag! Die UVV (Unfallverhütungsvorschrift) für Elektroinstallation beachten!**

- Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Dies gilt auch für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von zugelassenen Elektrofachkräften ausgeführt werden. Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle geltenden Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation und Berufsgenossenschaft sind einzuhalten.
- Prüfen Sie das Produkt vor der Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unseren Kunden-Service.

- Alle Reparaturen am Produkt müssen von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Verletzung, Stromschlag und Brand).

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Innentaster (Art. Nr.  60060) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center).



Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR)



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt ist nur für die dafür vorgesehene Verwendung geeignet.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung des Produktes gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.

## TECHNISCHE DATEN

Art.-Nr.	60060
Netzspannung max.	250 V AC / 50/60 Hz
Nennstrom max.	10 A
Anschlüsse	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Umgebungstemperatur	-20° bis +40° C
Schutzart	IP 44

## HINWEISE ZUM ANSCHLUSSPLAN

- Der Torantrieb liefert eine Kleinspannung, welche von dem Innentaster geschaltet wird.



**ACHTUNG:** Legen Sie an den Anschlussklemmen des Innentasters oder Torantriebes niemals Fremdspannung oder gar Netzspannung (230 V/ 50 Hz) an.

## TABLE OF CONTENTS

Safety and notices .....	12	
Safety instructions .....	12	
CE declaration and conformity .....	13	
Intended use.....	13	
Technical data.....	14	
Notes on the terminal diagram .....	14	
Scope of delivery .....	119	
<b>A Connection diagram .....</b>	<b>120</b>	

Protected by copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – all rights reserved. Any usage not permitted by copyright law, particularly the reproduction, translation, manipulation or transferring of contents to databases or other electronic media and systems, is prohibited.

## SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin executing any work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of a change in ownership pass on the instruction manual to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation any legal warranty claim will be void.

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Danger to life from electric shock! Observe the UVV (accident prevention regulation) for electrical installation!**

- Electrical installations must be disconnected from the power supply before working on them. This also applies to maintenance and repair work.
- Work on electrical installations may only be carried out by authorised electricians. The regulations of the local power supply company as well as all applicable standards and regulations for electrical installation and trade association must be observed.
- Check the product for damage before use. Never use defective or damaged devices. In this case please contact our customer service.

- All repairs to the product must be carried out by authorised professionals.
- The use of defective devices can endanger persons and damage property (injury, electric shock and fire).



## CE DECLARATION AND CONFORMITY

The product (item no.  60060) meets the applicable requirements of the European and national guidelines. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Low Voltage Directive 2014/35/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

## INTENDED USE

- The product is only suitable for the intended use.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended.
- Alfred Schellenberg GmbH is not liable for personal, material or consequential damage in the case of improper use.

## TECHNICAL DATA

Item no.	60060
Operating voltage max.	250 V AC / 50/60 Hz
Rated current max.	10 A
Connections	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Ambient temperature	-20 °C to +40 °C
Protection class	IP 44

## NOTES ON THE TERMINAL DIAGRAM

- The garage door / gate opener supplies extra-low voltage which is actuated by the interior switch.



ATTENTION: Never apply external voltage or even mains voltage (230 V / 50 Hz) to the connection terminals of the interior switch or garage door / gate opener.

## TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes .....	16
Consignes de sécurité .....	16
Déclaration CE et conformité .....	17
Utilisation conforme .....	17
Caractéristiques techniques .....	18
Consignes relatives au plan de raccordement .....	18
Contenu de la livraison .....	119
<b>A Schéma de raccordement .....</b>	<b>120</b>

FR

Protégé par le droit d'auteur, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Tous droits réservés. Toute exploitation non autorisée par la loi sur le droit d'auteur, notamment la reproduction, la traduction, le traitement ou la transmission de contenus à des bases de données ou à d'autres supports électroniques et systèmes, est interdite.

## SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chère cliente, cher client,



Veillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez la notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au propriétaire suivant. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, il y a automatiquement perte de tout droit de garantie.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Danger de mort par choc électrique ! Respecter les prescriptions préventives des accidents (en Allemagne: UVV) applicables aux installations électriques !**

- Avant des travaux sur des installations électriques, il faut les mettre hors tension. Cela vaut également pour les travaux de maintenance et de réparation.
- Les travaux sur les équipements électriques ne doivent être réalisés que par des électriciens qualifiés dûment autorisés! Les règlements du distributeur d'énergie local ainsi que toutes les normes et prescriptions gouvernant l'installation plus celles édictées par la mutuelle d'assurances professionnelles doivent être respectés.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez s'il présente des dégâts. N'utilisez jamais d'appareils défectueux ou endommagés. Merci dans ce cas de vous adresser à notre service après-vente.

- Les réparations du produit doivent toutes être réalisées par du personnel qualifié et autorisé.
- La mise en œuvre d'appareils défectueux peut mettre des personnes en danger et provoquer des dégâts matériels (blessure, choc électrique et incendie).

FR

## DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le produit (réf. art.  60060) satisfait aux exigences en vigueur des directives européennes et nationales. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Basse tension 2014/35/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

## UTILISATION CONFORME

- Le produit n'est adapté qu'à l'usage prévu.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- En cas de mauvaise utilisation, la société Alfred Schellenberg GmbH n'assume aucune responsabilité pour tout dommage matériel, corporel et consécutif.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réf.	60060
Tension de service max.	250 V AC / 50/60 Hz
Courant nominal max.	10 A
Raccordements	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Température ambiante	-20 °C à +40 °C
Indice de protection	IP 44

## CONSIGNES RELATIVES AU PLAN DE RACCORDEMENT

- L'entraînement de portail débite une basse tension commutée par le palpeur interne.



ATTENTION : N'appliquez jamais, aux bornes de raccordement du palpeur interne ou de l'entraînement de portail, une tension externe ou pire encore la tension du secteur (230 V/50 Hz).

## INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies .....	20
Veiligheidsaanwijzingen .....	20
CE-verklaring en conformiteit .....	21
Gebruik volgens de voorschriften .....	21
Technische gegevens.....	22
Opmerkingen bij het aansluitschema.....	22
Leveromvang .....	119
<b>A Aansluitschema .....</b>	<b>120</b>

NL

Copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Alle rechten voorbehouden. Elke gebruik van een door het copyright beschermd gegeven, in het bijzonder de vermenigvuldiging, vertaling, verwerking en/of weergave van de inhoud in een gegevensbestand of op een ander elektronisch medium of systeem is uitdrukkelijk verboden.

## VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Bewaar de gebruiksaanwijzing en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die bij dit product bestaan. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



**Er bestaat gevaar voor elektrische schokken!**  
**Neem de ongevalpreventievoorschriften voor elektrische installatiewerkzaamheden in acht!**

- Vóór het begin van de werkzaamheden aan een elektrische installatie dient deze spanningsvrij te worden geschakeld. Dit geldt ook bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde elektromonteurs. De voorschriften van het plaatselijke energiebedrijf evenals alle van toepassing zijnde normen en voorschriften voor elektrische installatiewerkzaamheden en van de bedrijfsongevalverzekering moeten in acht worden genomen.

- Controleer het product vóór gebruik op schade. Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in geval van schade of een defect contact op met onze klantenservice.
- Alle reparaties aan het product moeten worden uitgevoerd door geautoriseerd vakpersoneel.
- Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot persoonlijk letsel door elektrische schokken en tot materiële schade door brand.

## CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

Het product (art.  60060) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

## GEbruik VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product is alleen bedoeld voor het beoogde gebruik.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.

- Voor persoonlijk letsel, materiële schade en vervolgschade bij niet beoogd gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Artikelnr.	60060
Bedrijfsspanning max.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominale stroom max.	10 A
Aansluitingen	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Omgevingstemperatuur	-20 °C tot +40 °C
IP-code	IP 44

## OPMERKINGEN BIJ HET AANSLUITSCHEMA

- De deuraandrijving levert een kleine spanning die door de binnentoets wordt geschakeld.



LET OP: sluit de aansluitklemmen van de binnentoets of de deuraandrijving nooit aan op een externe voeding en zeker niet op de netvoeding (230 V / 50 Hz).

## SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki.....	24
Zasady bezpieczeństwa .....	24
Deklaracja CE i zgodność .....	25
Użycie zgodne z przeznaczeniem .....	25
Dane techniczne .....	26
Informacje do schematu połączeń .....	26
Zakres dostawy .....	119
<b>A Schemat instalacyjny.....</b>	<b>120</b>

PL

Chronione prawami autorskimi, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Każde zastosowanie niezgodne z przepisami prawa autorskiego, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub umieszczanie treści w bazach danych albo na innych elektronicznych mediach i systemach jest zabronione.

## BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,



przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. W razie zmiany właściciela przekaż instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



**Ryzyko utraty życia w wyniku porażenia prądem! Należy przestrzegać przepisów BHP dla instalacji elektrycznych!**

- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniach elektrycznych należy odłączyć je od prądu. Dotyczy to również prac konserwacyjnych i naprawczych.
- Prace przy instalacjach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawniony, wykwalifikowany personel elektryczny. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dostawcy energii oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych oraz organizacji zawodowych.
- Przed użyciem skontrolować produkt pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie używać uszkodzonych lub niesprawnych urządzeń. W przypadku uszkodzenia prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.

- Produkt może być naprawiany wyłącznie przez autoryzowany, wykwalifikowany personel.
- Eksploatacja uszkodzonych urządzeń może spowodować zagrożenie dla osób i prowadzić do szkód rzeczowych (urazy, porażenie prądem, pożar).

## DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Produkt (art.  60060) spełnia obowiązujące wymogi dyrektyw europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).



Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

## UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest przewidziany tylko do zakładanego przeznaczenia.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Za szkody osobowe, rzeczowe i następne w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem spółka Alfred Schellenberg GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

## DANE TECHNICZNE

Nr art.	60060
Napięcie robocze maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Prąd znamionowy maks.	10 A
Przyłącza	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura otoczenia	-20 °C do +40 °C
Stopień ochrony	IP 44

## INFORMACJE DO SCHEMATU POŁĄCZEŃ

- Napęd bramy dostarcza niskie napięcie, uruchamiane przez sterownik wewnętrzny.



UWAGA: Zacisków przyłączeniowych sterownika wewnętrznego lub napędu bramy nie należy podłączać do napięcia obcego lub sieciowego (230 V / 50 Hz).

## INDICE

Sicurezza ed avvertenze .....	28
Avvertenze di sicurezza.....	28
Dichiarazione CE e conformità.....	29
Uso conforme .....	29
Dati tecnici .....	30
Indicazioni sullo schema di collegamento .....	30
Contenuto della confezione.....	119
<b>A Schema di collegamento .....</b>	<b>120</b>

IT

Protetto da diritto di proprietà intellettuale, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo non autorizzato per diritto di proprietà intellettuale, in particolare riproduzione, traduzione, modifica o trasferimento di contenuti di banche dati o altri mezzi o sistemi elettronici.

## SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile Cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell' apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA



**Pericolo di morte dovuto a scosse elettriche! Rispettare le norme antinfortunistiche UVV per l'installazione elettrica!**

- Prima di lavorare sugli impianti elettrici è necessario disattivare l'alimentazione elettrica. Questo vale anche per i lavori di manutenzione e riparazione.
- I lavori sugli impianti elettrici devono essere effettuati esclusivamente da parte di elettricisti autorizzati. Rispettare le disposizioni del distributore locale di energia elettrica come pure tutte le norme e le disposizioni vigenti per le installazioni elettriche e dell'ente assicurativo contro gli infortuni sul lavoro.
- Controllare che il prodotto non presenti danni prima dell'utilizzo. Non utilizzare mai dispositivi difettosi o danneggiati. In questo caso rivolgersi al nostro servizio clienti.

- Tutte le riparazioni sul prodotto devono essere effettuate esclusivamente da parte di personale specializzato autorizzato.
- L'impiego di dispositivi difettosi può portare a dei rischi per le persone e a danni materiali (lesioni, scosse elettriche e incendi).

## DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il prodotto (Art  60060) soddisfa i requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).

IT



Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/CE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

## USO CONFORME

- Il prodotto è adatto solo per l'uso previsto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto non è considerato conforme.
- Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per i danni a persone, cose e per i danni conseguenti a un uso improprio del prodotto.

## DATI TECNICI

Art. n.	60060
Tensione max.	250 V AC / 50/60 Hz
Corrente nom. max.	10 A
Collegamenti	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura ambiente	-20° C fino a +40° C
Grado di protezione	IP 44

## INDICAZIONI SULLO SCHEMA DI COLLEGAMENTO

- L'apricancello fornisce una bassa tensione che viene attivata con il pulsante interno.



**ATTENZIONE:** Non applicare in nessun caso tensione esterna o tensione di rete (230 V / 50 Hz) ai terminali di collegamento del pulsante interno.

## ÍNDICE

Seguridad e indicaciones .....	32
Indicaciones de seguridad .....	32
Declaración CE y conformidad.....	33
Utilización apropiada .....	33
Datos técnicos .....	34
Advertencias sobre el esquema eléctrico.....	34
Contenido.....	119
<b>A Esquema de conexiones .....</b>	<b>120</b>

ES

Protegido por copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - Todos los derechos reservados. Queda prohibido todo uso no permitido por la ley de copyright, en especial, la copia, traducción, modificación o divulgación de contenidos de bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

## SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente,



le rogamos que, antes del montaje y de la puesta en marcha, lea este manual en su totalidad. Preste atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Conserve el manual de instrucciones e informe a todos los usuarios acerca de los posibles peligros asociados al uso de este producto. Si se produce un cambio de propietario, entréguele también estas instrucciones. Si se producen daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, la garantía y cualquier demanda de responsabilidad quedarán anuladas.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD



**Existe peligro de muerte debido a una descarga eléctrica. Siga las normas de prevención de accidentes en instalaciones eléctricas.**

- Antes de trabajar en una instalación eléctrica, es necesario desconectar el suministro eléctrico; también en el caso de trabajos de reparación y mantenimiento.
- El trabajo en instalaciones eléctricas debe ser realizado exclusivamente por electricistas autorizados. Deben respetarse todas las disposiciones del proveedor de energía local, así como todas las normativas y disposiciones vigentes relativas a instalaciones eléctricas de la asociación profesional.

- Antes de utilizar el producto, compruebe que no presenta daños. No utilice nunca dispositivos dañados o que presenten averías. En tal caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente.
- Todas las reparaciones del producto deben ser realizadas por especialistas autorizados.
- El uso de dispositivos averiados puede ocasionar daños personales y materiales (lesiones, descarga eléctrica e incendio).

## DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El producto (art.  60060) cumple los requisitos vigentes de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).

ES



Directiva 2014/35/UE de baja tensión



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

## UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto debe emplearse exclusivamente para los fines previstos.
- Cualquier uso distinto o derivado será considerado como no conforme a lo previsto.

- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños personales, materiales o indirectos que se deriven de un uso no indicado.

## DATOS TÉCNICOS

N.º art.	60060
Tensión de funcionamiento máx.	250 V AC / 50/60 Hz
Intensidad nominal máx.	10 A
Conexiones	máx. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura ambiente	-20° C a +40° C
Grado de protección	IP 44

## ADVERTENCIAS SOBRE EL ESQUEMA ELÉCTRICO

- El motor de la puerta genera una pequeña corriente, que desconecta el botón interior.



**ATENCIÓN:** no aplique nunca corriente externa (230 V/50 Hz) ni de red a las terminales de conexión del botón interior o del motor de la puerta.

## ÍNDICE

Instruções de segurança .....	36
Instruções de segurança .....	36
Declaração CE e conformidade.....	37
Uso de acordo com a finalidade .....	37
Dados técnicos .....	38
Indicações sobre o esquema de ligações.....	38
Material fornecido .....	119
<b>A Esquema de ligações .....</b>	<b>120</b>

PT

Protegido por direitos de autor, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – todos os direitos reservados.  
Está proibida qualquer utilização não permitida por direitos de autor, especialmente no que se refere à reprodução, tradução, tratamento ou transmissão de conteúdos para bases de dados ou outros meios e sistemas eletrónicos.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Estimado cliente,



antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também o manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca qualquer direito a garantia e à mesma.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



**Perigo de morte devido a choque elétrico! Respeitar o regulamento para prevenção de acidentes relativo à instalação elétrica!**

- Antes dos trabalhos nas instalações elétricas, estas têm de ser desligadas da tensão. Isso também se aplica aos trabalhos de manutenção e reparação.
- Os trabalhos nas instalações elétricas só podem ser realizados por electricistas qualificados. Cumprir os regulamentos do fornecedor de energia local, assim como todas as normas e regras em vigor para a instalação elétrica e da associação profissional.
- Antes da utilização, verificar o produto em relação a danos. Nunca utilizar aparelhos avariados ou danificados. Nesse caso, contactar o nosso serviço de apoio ao cliente.

- Todas as reparações no produto têm de ser realizadas por técnicos autorizados.
- A utilização de aparelhos avariados pode colocar as pessoas em risco e causar danos materiais (ferimentos, choque elétrico e incêndio).

## DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O produto (art.  60060) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de baixa tensão 2014/35/EU



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

PT

## USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- O produto só é adequado para a utilização prevista.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais em caso de uma utilização indevida.

## DADOS TÉCNICOS

N.º art.	60060
Tensão de operação máx.	250 V AC / 50/60 Hz
Corrente nominal máx.	10 A
Ligações	máx. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura ambiente	-20 °C bis +40 °C
Grau de proteção	IP 44

## INDICAÇÕES SOBRE O ESQUEMA DE LIGAÇÕES

- O acionamento do portão fornece uma baixa tensão que é comutada pelo interruptor interior.



**ATENÇÃO:** nunca conectar nos bornes de conexão do interruptor interior ou do acionamento do portão tensões externas ou até tensão de rede (230 V/50 Hz).

## OBSAH

Bezpečnost a pokyny .....	40
Bezpečnostní pokyny .....	40
Prohlášení o shodě CE.....	41
Použití v souladu s určením .....	41
Technické údaje .....	42
Pokyny k plánu přípojek .....	42
Rozsah dodávky .....	119
<b>A Schéma zapojení .....</b>	<b>120</b>

## BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazník,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně přečtěte tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předějte při změně majitele tento návod i dalšímu majiteli. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



**Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!**  
**Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů při práci na elektrických instalacích!**

- Před zahájením prací elektrické zařízení odpojte od zdroje energie. To platí i pro provádění údržby a oprav.
- Práce na elektrickém zařízení smí provádět pouze autorizovaní elektrikáři. Musí být dodrženy předpisy místního dodavatele energie a všechny normy, předpisy a pravidla profesních sdružení platné pro elektroinstalaci.
- Před použitím zkontrolujte, zda produkt není poškozen. Nikdy nepoužívejte vadné nebo poškozené přístroje. V případě poškození se prosím obraťte na náš zákaznický servis.

- Jakékoli opravy produktu musí provádět autorizovaní odborní pracovníci.
- Důsledkem používání vadných přístrojů může být ohrožení osob a věcné škody (poranění, úraz elektrickým proudem a požár).

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Výrobek (výr.  60060) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).



Směrnice 2014/35/ES o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí



Nevyhazujte do domovního odpadu! Výrobek lze recyklovat a lze jej odevzdat ve sběrně odpadních surovin nebo ve sběrném dvoře pro elektrický komunální odpad.

CZ

## POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Produkt je vhodný pouze k určenému účelu.
- Jiné použití nebo použití nad výše uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením.

- Za újmy na zdraví, věcné škody a následné škody při použití v rozporu s určením firma Alfred Schellenberg GmbH neručí.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Č. pol.	60060
Provozní napětí max.	250 V AC / 50/60 Hz
Jmenovitý proud max.	10 A
Připojení	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Teplota prostředí	-20 °C až +40 °C
Stupeň krytí	IP 44

## POKYNY K PLÁNU PŘÍPOJEK

- Pohon vrat dodává malé napětí, které se spíná vnitřním tlačítkem.



POZOR: Na připojovací svorky vnitřního tlačítka nebo pohonu vrat nikdy nekládejte externí nebo dokonce síťové napětí (230 V / 50 Hz).

## OBSAH

Bezpečnosť a pokyny .....	44
Bezpečnostné pokyny .....	44
Vyhlásenie CE a zhoda .....	45
Použitie v súlade s určením.....	45
Technické údaje .....	46
Upozornenia k schéme zapojenia .....	46
Rozsah dodávky .....	119
<b>A Schéma zapojenia .....</b>	<b>120</b>

## BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Uschovajte si tento návod a každého používateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto výrobku. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte návod novému vlastníkovi. Pri škodách, ktoré vzniknú z dôvodu neodborného používania alebo chybnéj montáže, zaniká záruka a každý nárok na ručenie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



**Ohrozenie života zásahom elektrickým prúdom! Rešpektujte predpisy BOZP (predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci) pre elektroinštalačné práce!**

- Pred prácami na elektrických zariadeniach sa musia tieto zariadenia odpojiť od napätia. Platí to aj pre údržbu a opravy.
- Práce na elektrických zariadeniach smú vykonávať len schválení odborní elektrikári. Platí povinnosť rešpektovať predpisy miestneho dodávateľa elektrickej energie, ako aj všetky platné normy a predpisy pre elektroinštaláciu a predpisy profesijného združenia.
- Pred používaním skontrolujte, či produkt nie je poškodený. Nikdy nepoužívajte chybné alebo poškodené zariadenia. V tomto prípade sa obráťte na náš zákaznícky servis.

- Všetky opravy produktu musí vykonať autorizovaný odborný personál.
- Používanie chybných zariadení môže viesť k ohrozeniu osôb a vecným škodám (zranenie, zásah elektrickým prúdom a požiar).

## VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Výrobok (výr.  60060) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



Smernica o elektrických zariadeniach určených na používanie v rámci určitých limitov napätia 2014/35/EÚ



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

SK

## POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

- Produkt je vhodný len na určené použitie.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.
- Alfred Schellenberg GmbH neodgovarja za telesne poškodenie, materiálno škodo ali posledično škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Č. výt.	60060
Prevádzkové napätie najv.	250 V AC / 50/60 Hz
Menovitý prúd najv.	10 A
Prípojky	najv. 1,5 mm <sup>2</sup>
Teplota okolia	-20 °C až +40 °C
Stupeň ochrany	IP 44

## UPOZORNENIA K SCHÉME ZAPOJENIA

- Pohon dverí dodáva malé napätie, ktoré sa zapína vnútorným tlačidlom.



POZOR: Na prípojkové svorky vnútorného tlačidla alebo pohonu dverí nikdy neprikladajte cudzie napätie alebo dokonca sieťové napätie (230 V/50 Hz).

## TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és tudnivalók.....	48
Biztonsági utasítások.....	48
CE nyilatkozat és megfeleléség .....	49
Rendeltetésszerű használat .....	49
Műszaki adatok.....	50
Tudnivalók a csatlakoztatási rajzhoz.....	50
Szállítási terjedelem .....	119
<b>A Csatlakoztatási terv .....</b>	<b>120</b>

HU

Szerzői jogilag védett, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – minden jog fenntartva. A szerzői jogi törvény által nem engedélyezett bármilyen értékesítés, különös tekintettel a sokszorosításra, fordításra, feldolgozásra, ill. az adatbázisok, vagy egyéb elektronikus médiák és rendszerek tartalmának továbbadására, szigorúan tilos.

## BIBIZTONSÁG ÉS TUDNIVALÓK

Tisztelt Vásárló,



a felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Az áramütés életveszélyes lehet! Tartsa be az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat (BME)!**

- Elektromos berendezéseken végzendő munkálatok előtt a berendezéseket feszültségmentesíteni kell. Ugyanez érvényes karbantartási és javítási munkálatok esetén is.
- Elektromos berendezéseken bármiféle munkálatokat csak engedéllyel rendelkező villamossági szakemberek végezhetnek. Be kell tartani a helyi áramszolgáltató előírásait, valamint az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, érvényben lévő szabványok és előírások, továbbá a szakmai egyesületek rendelkezéseit.

- Használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy nem sérült-e. Soha ne használjon meghibásodott vagy sérült készülékeket. Ilyen esetben, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
- A terméken bármiféle javítást csak arra feljogosított szakszemélyzet végezhet.
- A meghibásodott készülékek használata veszélyes lehet az emberekre nézve, és anyagi károk kialakulásához vezethet (személyi sérülés, áramütés, tüzeset).

## CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A termék (cikkszám:  60060) megfelel az európai és nemzeti irányelvek követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



Alacsony feszültségi irányelv - 2014/35/EK



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.



## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A termék csak arra használható, amire tervezték.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

- A személyi, anyagi és következmény károkért a nem rendeltetésszerű használat esetén az Alfred Schellenberg GmbH nem felel.

## MŰSZAKI ADATOK

Cikksz.	60060
Üzemi feszültség max.	250 V AC / 50/60 Hz
Névleges áram max.	10 Ac
Csatlakozók	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Környezeti hőmérséklet	-20 °C - +40 °C
Védettség	IP 44

## TUDNIVALÓK A CSATLAKOZTATÁSI RAJZHOZ

- A kapunyitó hajtómű kifestültséget termel, amelyet a belső nyomógommbal lehet átkapcsolni.



**FIGYELEM:** Soha ne kapcsoljon a belső nyomógomb vagy a kapunyitó hajtómű csatlakozókapcsaira idegenfeszültséget vagy akár hálózati feszültséget (230 V/ 50 Hz).

## SADRŽAJ

Sigurnost i napomene.....	52
Sigurnosne napomene .....	52
Izjava CE i usklađenost .....	53
Odgovarajuća uporaba .....	53
Tehnički podaci.....	54
Napomene o priključnoj shemi .....	54
Opseg isporuke.....	119
<b>A Priključni plan.....</b>	<b>120</b>

## SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



pročitajte cijele ove upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

## SIGURNOSNE NAPOMENE



**Postoji opasnost od smrti uslijed strujnog udara! Slijedite propis o sprečavanju nezgoda za električne instalacije!**

- Isključite električne sustave iz napona prije radova na njima. To vrijedi i za radove održavanja i popravka.
- Radove na električnim sustavima smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci za elektriku. Pridržavajte se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu energijom te svih mjerodavnih norma i propisa za električne instalacije i strukovnu udruhu.
- Prije upotrebe provjerite je li proizvod oštećen. Nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje. U tom se slučaju obratite našoj korisničkoj službi.

- Sve popravke proizvoda mora izvoditi ovlašteno stručno osoblje.
- Primjenom neispravnih uređaja možete ugroziti osobe i uzrokovati materijalnu štetu (ozljede, strujni udar i požar).

## IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Proizvod (art.  60060) ispunjava trenutne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

## ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod se smije upotrebljavati samo u skladu s propisanom namjenom.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za materijalnu i posljedičnu štetu kao ni ozljede proizašle iz nenamjenske upotrebe.

## TEHNIČKI PODACI

Br. art.	60060
Radni napon maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nazivna struja maks.	10 A
Priključci	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura okoline	od -20 °C do +40 °C
Stupanj zaštite	IP 44

## NAPOMENE O PRIKLJUČNOJ SHEMI

- Pogon vrata dovodi mali napon koji preklapa unutarnje tipkalo.



POZOR: Priključne stezaljke unutarnjeg tipkala ili pogona vrata nikada ne stavljajte na vanjski napon ili mrežni napon (230 V / 50 Hz).

## KAZALO

Varnost in navodila .....	56
Varnostna navodila .....	56
Izjava CE in skladnost .....	57
Namenska uporaba .....	57
Tehnični podatki .....	58
Navodila za priključni načrt .....	58
Obseg dobave .....	119
<b>A Načrt priklopa .....</b>	<b>120</b>

Avtorskoppravno varovano, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – vse pravice pridržane. Vsaka uporaba, ki ni dovoljena z zakonom o avtorskih pravicah, zlasti razmnoževanje, prevajanje, predelava ali prenos vsebin v podatkovne zbirke ali druge elektronske medije in sisteme, je prepovedana.

## VARNOST IN NAVODILA

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebitne nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

## VARNOSTNA NAVODILA



**Obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.**  
**Upoštevajte predpise za preprečevanje nezgod pri delu.**

- Pred opravljanjem del na električnih napravah je treba odklopiti napajanje. To velja tudi za vzdrževalna in servisna dela.
- Dela na električnih napravah lahko izvajajo samo pooblašteni strokovnjaki za elektrotehniko. Upoštevati je treba predpise lokalnega dobavitelja energije ter vse veljavne standarde in predpise za električno napeljavo in strokovno združenje.
- Pred uporabo izdelka preverite, ali so na njem znaki poškodb. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav. V tem primeru se obrnite na našo službo za pomoč strankam.

- Vsakršna popravila izdelka mora izvajati pooblaščen strokovnjak.
- Zaradi uporabe pokvarjenih naprav lahko pride do nevarnosti za osebe in materialne škode (poškodbe, električnega udara in požara).

## IZJAVA CE IN SKLADNOST

Izdelek izpolnjuje (izdel.  60060) veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Nizka napetost 2014/35/EU



Ne odvrzite ga med gospodinjne odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjne odpadke.

## NAMENSKA UPORABA

- Izdelek se sme uporabljati le za predvideni namen.
- Drugačna uporaba ali uporaba, ki je izven opisane, velja kot nenamenska.
- Spoločnost Alfred Schellenberg GmbH neručí za osobné, vecné a následné škody, ktoré vznikli na základe používania výrobku v rozpore s účelom.

## TEHNIČNI PODATKI

Št. izdelka	60060
Obratovalna napetost max.	250 V AC / 50/60 Hz
Nazivni tok max.	10 A
Priključki	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura okolice	-20 °C do +40 °C
Stopnja zaščite	IP 44

## NAVODILA ZA PRIKLJUČNI NAČRT

- Pogonski mehanizem vrat dovaja nizko napetost, ki se vklopi z notranjim stikalom.



**POZOR:** Na priključek notranjega stikala ali pogonskega mehanizma vrat nikoli ne priključite stranske napetosti ali celo omrežne napetosti (230 V / 50 Hz).

## CUPRINS

Siguranța și indicații.....	60
Indicații de siguranță.....	60
Declarația CE și conformitatea.....	61
Utilizarea conform destinației .....	61
Date tehnice .....	62
Informații despre planul de racordare .....	62
Furnitură.....	119
<b>A Plan de conectare.....</b>	<b>120</b>

Protejat pe baza drepturilor de autor, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - toate drepturile rezervate.  
Este interzisă orice formă neautorizată de legea privind drepturile de autor, în special multiplicarea,  
traducerea, prelucrarea, respectiv distribuirea elementelor de conținut în baze de date sau în alte  
medii și sisteme electronice.

## SIGURANȚA ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimat client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate indicațiile de siguranță înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole corelate cu acest produs. Predați manualul de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde orice drept de despăgubire.

## INDICAȚII DE SIGURANȚĂ



**Pericol de moarte prin electrocutare! Respectați RPA (Regulamentul de Prevenire a Accidentelor) pentru instalația electrică!**

- Înainte de a efectua lucrări la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune. Este valabil și pentru lucrări de întreținere și reparație.
- Lucrările la instalațiile electrice pot fi executate numai de electricieni calificați și autorizați. Se vor respecta prevederile furnizorului local de energie, precum și toate normele și regulamentele aplicabile instalațiilor electrice și ale asociației profesionale.
- Controlați produsul înainte de utilizare, pentru identificarea defecțiunilor. Nu folosiți niciodată aparate defecte sau deteriorate. În acest caz vă rugăm să vă adresați serviciului nostru pentru clienți.

- Toate reparațiile produsului trebuie efectuate de personal calificat și autorizat.
- Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate cauza daune materiale (leziuni, electrocutare și incendiu).

## DECLARAȚIA CE ȘI CONFORMITATEA

Produsul (art.  60060) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).



Directiva privind joasa tensiune 2014/35/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

## UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este adecvat numai pentru utilizarea pentru care a fost prevăzut.
- O altă utilizare nu este conform reglementărilor.
- Compania Alfred Schellenberg GmbH nu își asumă responsabilitatea pentru vătămări de persoane, prejudicii materiale și prejudicii ulterioare în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## DATE TEHNICE

Nr. art.	60060
Tensiune de operare max.	250 V AC / 50/60 Hz
Curent nominal max.	10 A
Conexiuni	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatură ambientală	-20 °C până la +40 °C
Tip protecție	IP 44

## INFORMAȚII DESPRE PLANUL DE RACORDARE

- Motorul ușii furnizează o tensiune redusă, controlată de tasta interioară.



**ATENȚIE:** Nu folosiți niciodată tensiune din surse exterioare sau tensiune de rețea (230 V/50 Hz) pentru clemele de branșare ale tastei interioare sau pentru motorul ușii.

Безопасност и указания .....	64
Указания за безопасност.....	64
СЕ-Декларация за съответствие .....	65
Използване по предназначение .....	66
Технически данни .....	66
Указания относно схемата на свързване.....	66
Съдържание на комплекта.....	119
<b>A</b> Схема за свързване .....	120

Авторски права, 2020 г., Alfred Schellenberg GmbH – всички права запазени. Всяка употреба, която не е разрешена от закона за авторското право, по-специално разпространение, превод, обработка или прехвърляне на съдържание в бази данни или други електронни медии и системи, е забранена.

## БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа.

Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването също и на следващия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Опасност за живота от електрически удар! Спазвайте Разпоредбата за предпазване от злополуки при работа по електрически инсталации!**

- При извършване на работи по електрически инсталации, те не трябва да бъдат под напрежение. Това се отнася и за работи по техническо обслужване и ремонт.
- Работите по електрическите инсталации трябва да се извършват само от квалифицирани електротехници. Трябва да се спазват разпоредбите на местното енергоразпределително дружество, както и всички приложими стандарти и разпоредби, имащи отношение към електрическите инсталации и професионалната осигурителна каса.

- Проверете продукта за повреди преди да го използвате. Никога не използвайте дефектни или повредени устройства. В този случай, моля, свържете се с нашата служба за обслужване на клиенти.
- Всички ремонти на продукта трябва да се извършват от оторизирани специалисти.
- Използването на дефектни устройства може да представлява заплаха за хората и да доведе до увреждане на имущество (нараняване, електрически удар и пожар).

## СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Продуктът отговаря (Арт.  60060) на валидните изисквания на европейските и националните директиви. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



Директива за ниско напрежение 2014/35/EC



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

## ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Продуктът е подходящ само за употреба по предназначение.
- Всяка друга употреба се счита за неправилна.
- Alfred Schellenberg GmbH не носи отговорност за персонални, материални и последващи щети при употреба не по предназначение.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Кат. №	60060
Работно напрежение макс.	250 V AC / 50/60 Hz
Номинално напрежение макс.	10 A
Връзки	макс. 1,5 мм <sup>2</sup>
Температура на околната среда	-20 °C до +40 °C
Вид защита	IP 44

## УКАЗАНИЯ ОТНОСНО СХЕМАТА НА СВЪРЗВАНЕ

- Задвижването на вратата подава минимално напрежение, което се включва от вътрешния превключвател.



**ВНИМАНИЕ:** Никога не включвайте външно или пък мрежово напрежение (230 V/50 Hz) към съединителните клеми на вътрешния превключвател или задвижването на вратата.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ασφάλεια και υποδείξεις.....	68
Υποδείξεις ασφαλείας.....	68
Δήλωση συμμόρφωσης CE.....	69
Ενδεδειγμένη χρήση.....	69
Τεχνικά στοιχεία.....	70
Υποδείξεις για το διάγραμμα σύνδεσης.....	70
Περιεχόμενο συσκευασίας .....	119
<b>A</b> Σχεδιάγραμμα συνδεσμολογίας.....	120

GR

Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση δεν επιτρέπεται από τον νόμο περί προστασίας πνευματικών δικαιωμάτων, ιδίως η αντιγραφή, η μετάφραση, η επεξεργασία ή/και η μετάδοση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε τις οδηγίες και στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Υπάρχει κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Δώστε προσοχή στους κανόνες UVV (κανόνες πρόληψης ατυχημάτων) για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις!**

- Πριν από τις εργασίες στον ηλεκτρικό εξοπλισμό, πρέπει να διακοπεί η παροχή ρεύματος. Αυτό ισχύει και για τις εργασίες συντήρησης και επισκευής.
- Οι εργασίες στον ηλεκτρικό εξοπλισμό πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ενέργειας καθώς και όλοι οι ισχύοντες κανόνες και κανονισμοί για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις και τις επαγγελματικές ενώσεις.
- Ελέγξτε το προϊόν για ζημιές πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικό ή κατεστραμμένο εξοπλισμό. Σ' αυτή την περίπτωση, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας.

- Όλες οι επισκευές στο προϊόν πρέπει να διεξάγονται από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η χρήση ελαττωματικού εξοπλισμού μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο ατόμων και υλικές ζημιές (τραυματισμός, ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά).

GR

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Το προϊόν (αριθ. πρ.  60060) αναποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Down-load-Center).



Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

## ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του.
- Η διαφορετική ή πέρα αυτού χρήση ισχύει ως μη σύμφωνη με το σκοπό προορισμού.
- Η Alfred Schellenberg GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για σωματικές βλάβες, υλικές ζημιές και επακόλουθες ζημιές σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κωδ.	60060
Τάση λειτουργίας μέγ.	250 V AC / 50/60 Hz
Ονομαστική ένταση ρεύματος μέγ.	10 A
Συνδέσεις	μέγ. 1,5 mm <sup>2</sup>
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-20 °C έως +40 °C
Τύπος προστασίας	IP 44

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

- Ο κινητήριος μηχανισμός της πόρτας παρέχει χαμηλή τάση, η οποία ενεργοποιείται από τον εσωτερικό διακόπτη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εφαρμόζετε ποτέ εξωτερική τάση ή ακόμη την τάση δικτύου (230 V/ 50 Hz) στους ακροδέκτες σύνδεσης του εσωτερικού διακόπτη ή του κινητήριου μηχανισμού της πόρτας.

## İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar.....	72
Güvenlik uyarıları.....	72
CE açıklaması ve uyumluluk .....	73
Amacına uygun kullanım .....	73
Teknik veriler .....	74
Bağlantı planı ile ilgili bilgiler .....	74
Teslimat kapsamı .....	119
<b>A Bağlantı şeması .....</b>	<b>120</b>

TR

Telif hakları korunmaktadır, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Tüm hakları saklıdır. Başta çoğaltma, tercüme etme, işleme veya içeriklerin veritabanlarına ya da başka elektronik medyalara ve sistemlere iletilmesi olmak üzere, telif hakkı yasası tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme yasaktır.

## GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



montaj ve işleme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarılarına riayet edin. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin. Bu ürünü başka bir kullanıcıya verdiğinizde, lütfen bu kullanım kılavuzunu da beraberinde teslim edin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

## GÜVENLİK UYARILARI



**Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur! Elektrik tesisatına yönelik UVV'yi (kaza önleme talimatını) dikkate alın!**

- Elektrikli tesislerdeki çalışmalardan önce bunlar gerilimsiz hale getirilmelidir. Bu bakım ve onarım çalışmaları için de geçerlidir.
- Elektrikli tesisler üzerindeki çalışmalar sadece yetkili uzman elektrikçiler tarafından gerçekleştirilebilir. Yerel enerji beslemesinin talimatlarına ve elektrik tesisatı ve meslek birliğine yönelik geçerli tüm standartlar ve talimatlara uyulmalıdır.
- Ürünü kullanmadan önce hasarlar yönünden kontrol edin. Arızalı veya hasarlı cihazları kesinlikle kullanmayın. Bu durumda lütfen müşteri servisi-mize başvurun.

- Ürün üzerindeki tüm onarım çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Arızalı cihazların kullanılması insanlar için tehlikeye ve maddi hasarlara neden olabilir (yaralanma, elektrik çarpması ve yangın).

## CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Ürün (Ürün no:  60060) Avrupa çapında ve ulusal düzeydeki yönetmeliklerin geçerli koşullarını yerine getirmektedir. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metni şu internet adresinde mevcuttur: <http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü ögesi).



2014/35/EU Alçak Gerilim Yönetmeliği



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

## AMACINA UYGUN KULLANIM

- Ürün sadece öngörülen kullanım için uygundur.
- Farklı veya amacını aşan bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak addedilir.
- Amacına uygun olmayan kullanım durumunda insanların zarar görmesinden, maddi hasarlar ve müteakip hasarlar oluşmasından Alfred Schellenberg GmbH sorumlu değildir.

## TEKNİK VERİLER

Ürün No.	60060
Çalışma gerilimi maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominal akım maks.	10 A
Bağlantılar	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Çevre sıcaklığı	-20 °C ila +40 °C arasında
Koruma tipi	IP 44

## BAĞLANTI PLANI İLE İLGİLİ BİLGİLER

- Kapı tahriki iç düğme tarafından çalıştırılan bir düşük gerilim verir.



**DİKKAT:** İç düğmenin veya kapı tahrikinin bağlantı klemenslerine kesinlikle harici gerilim veya şebeke gerilimi (230 V/ 50 Hz) ayarlamayın.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания.....	76
Указания по безопасности .....	76
Заявление о знаке CE и соответствии нормам.....	78
Использование в соответствии с предписаниями.....	78
Технические характеристики .....	79
Указания по схеме соединений .....	79
Комплект поставки .....	119
<b>A</b> Схема подключения.....	120

RU

Защищено авторским правом, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Все права защищены.  
Любое использование, не разрешенное законом об авторском праве, в частности копирование, перевод, обработка или распространение содержимого в базах данных или через другие электронные носители и системы, запрещено.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Перед началом работ выполните все указания по безопасности. Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим изделием. При смене владельца изделия, не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, право на гарантийное обслуживание аннулируется.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



**Существует опасность для жизни в связи с ударом электрическим током! Соблюдайте предписания по предотвращению несчастных случаев!**

- Перед работами на электрооборудовании его необходимо обесточить. Это касается также работ по техобслуживанию и ремонту.
- Работы на электрооборудовании должны выполняться только уполномоченными электриками. Необходимо соблюдать предписания местного поставщика электроэнергии, а также все действующие нормы и предписания для электромонтажа.
- Перед применением проверьте изделие на предмет повреждений. Ни в коем случае не используйте неисправные или поврежденные

устройства. В таком случае обращайтесь в наш центр поддержки клиентов.

- Все ремонтные работы на изделии должны выполняться авторизованным квалифицированным персоналом.
- Использование неисправных устройств может привести к опасности для персонала и к материальному ущербу (травмы, удар электрическим током и пожар).

RU

## ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТВИИ НОРМАМ

Данное (арт. №  60060) изделие удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



Директива по низкому напряжению 2014/35/EU



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Изделие пригодно только для предусмотренных случаев применения.

- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим назначению.
- Alfred Schellenberg GmbH не несет ответственности за травмы, повреждение имущества и сопутствующие повреждения, вызванные неправильным использованием.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Арт. №	60060
Рабочее напряжение макс.	250 В перем. тока 50/60 Гц
Номинальный ток макс.	10 А
Разъемы подключения	макс. 1,5 мм <sup>2</sup>
Температура окружающей среды	от -20 °С до +40 °С
Степень защиты	IP 44

## УКАЗАНИЯ ПО СХЕМЕ СОЕДИНЕНИЙ

- Привод ворот поставляет низкое напряжение, которое используется внутренней кнопкой для переключения.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не подавайте на соединительные клеммы внутренней кнопки или привода ворот внешнее напряжение или тем более сетевое напряжение (230 В/50 Гц).

## ЗМІСТ

Безпека та вказівки .....	80
Правила техніки безпеки .....	80
Заява про відповідність стандартам ЄС .....	81
Використання за призначенням .....	81
Технічні характеристики .....	82
Вказівки щодо схеми електричних з'єднань .....	82
Комплект постачання .....	119
<b>A</b> Схема підключення .....	120

UA

Охороняється законом про авторське право, 2020, Alfred Schellenberg GmbH — усі права захищені. Будь-яке використання, не дозволене законом про авторські права, зокрема дублювання, переклад, обробка або передача змісту в базах даних або інших електронних засобах та системах, заборонено.

## БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. Дотримуйтеся всіх вказівок при проведенні робіт. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. Якщо міняється власник, передайте інструкції йому. У разі пошкодження через неналежне використання або некваліфікований монтаж, право на гарантійне обслуговування анулюється.

## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



**Існує загроза для життя через ураження електричним струмом! Дотримуйтеся правил техніки безпеки під час виконання робіт з електромонтажу!**

- Перш ніж виконувати роботи з електричними системами, їх необхідно вимкнути. Це стосується також робіт із технічного обслуговування та ремонту.
- Роботи з електричними системами повинні виконувати тільки вповноважені кваліфіковані спеціалісти з електрики. Дотримуйтеся приписів місцевого постачальника електроенергії, а також усіх діючих норм і стандартів щодо електромонтажу, а також правил страхових компаній.
- Перед використанням перевірте виріб на наявність пошкоджень. Ніколи не використовуйте несправні або пошкоджені пристрої. За

наявності несправностей або пошкоджень зверніться до нашої служби технічної підтримки клієнтів.

- Ремонт виріб має здійснюватись вповноваженими кваліфікованими спеціалістами.
- Через використання несправних пристроїв може виникнути загроза життю людей і небезпека пошкодження виробу (травмування, ураження електричним струмом і пожежа).

## ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

UA

Виріб (арт. номер  60060) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива 2014/35/ЄС щодо низької напруги



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

## ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб дозволяється використовувати тільки за призначенням.
- Інше використання або використання за рамками описаних меж вважається таким, що не відповідає призначенню.

- Компанія Alfred Schellenberg GmbH не несе відповідальності за тілесні ушкодження, майнові збитки та непрямі збитки, спричинені неправильним використанням.

#### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Арт. №	60060
Робоча напруга Макс.	250 В змін. струму 50/60 Гц
Номинальний струм Макс.	10 А
З'єднання	Макс. 1,5 мм <sup>2</sup>
Температура довкілля	від -20 °С до +40 °С
Ступінь захисту	IP 44

#### ВКАЗІВКИ ЩОДО СХЕМИ ЕЛЕКТРИЧНИХ З'ЄДНАНЬ

- Привод воріт подає низьку напругу, яку можна перемикати за допомогою внутрішнього перемикача.



УВАГА! Ніколи не подавайте сторонню або мережеву напругу (230 В/50 Гц) на клеми під'єднання внутрішнього перемикача або привод воріт.

## TURINYS

Saugumas ir nurodymai.....	84
Saugumo nurodymai .....	84
CE atitikties deklaracija .....	85
Naudojimas pagal paskirtį .....	85
Techniniai duomenys.....	86
Nurodymai dėl jungimo schemas .....	86
Tiekiamas komplektas .....	119
<b>A</b> Prijungimo schema .....	120

LT

Saugoma autorių teisių, 2020, „Alfred Schellenberg GmbH“, visos teisės saugomos. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač kopijavimas, vertimas, apdorojimas arba perdavimas į duomenų bazines arba kitas elektronines medijas ir sistemas.

## SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir praddami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

## SAUGUMO NURODYMAI



**Kyla pavojus gyvybei dėl elektros smūgio! Laikykitės UVV (reglamento dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos) pateiktų nurodymų dėl elektros instaliacijos!**

- Prieš pradėdami darbus su elektros įrenginiais, juose išjunkite įtampą. Tai taikoma techninės priežiūros ir remonto darbams.
- Darbus su elektros įrenginiais leidžiama atlikti tik įgaliotiems elektrikams. Laikykitės vietinio elektros tiekėjo nuostatų bei visų galiojančių elektros instaliacijos ir profesinės asociacijos standartų ir reglamentų.
- Prieš naudodami patikrinkite gaminį, ar jis nesugadintas. Niekada nenaudokite sugedusių arba sugadintų prietaisų. Tokiu atveju kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

- Gaminį remontuoti leidžiama tik įgaliotiems specialistams.
- Naudojant sugedusius prietaisus galimas asmenų sužalojimas arba materialinė žala (sužalojimas, elektros smūgis arba gaisras).

## CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gaminys (prek.  60060) atitinka galiojančias Europos Sąjungos ir šalies direktyvas ir reikalavimus. Atitiktis buvo patvirtinta. Visą ES atitikties direktyvos tekstą rasite šiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsisiuntimų centro dalyje „Aptarnavimas“).



Žemos įtampos direktyva 2014/35 / ES



Nešalinkite kartu su buitinėmis atliekomis! Gaminį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba kitą buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

LT

## CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

- Gaminį naudokite tik pagal paskirtį.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Užņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par traumām, materiāliem zaudējumiem un izrietošiem zaudējumiem, kas radušies nepareizas izstrādājuma izmantošanas dēļ.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Gam. Nr.	60060
Eksploatacinė įtampa maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominalioji srovė maks.	10 A
Jungtys	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Aplinkos temperatūra	nuo -20 °C iki +40 °C
Apsaugos lygis	IP 44

## NURODYMAI DĖL JUNGIMO SCHEMAS

- Vartų pavaroje nėra žemos įtampos, kurią įjungtų vidinis mygtukas.



**DĖMESIO:** Niekada prie vidinio mygtuko arba vartų pavaros prijungimo gnybtų neįjunkite išorinės įtampos arba net tinklo įtampos (230 V / 50 Hz).

## SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes .....	88
Drošības norādījumi .....	88
CE deklarācija un atbilstība .....	89
Paredzētā lietošana .....	89
Tehniskie dati .....	90
Norādes par pieslēgšanas shēmu .....	90
Piegādes komplektācija .....	119
<b>A Savienojuma shēma .....</b>	<b>120</b>

LV

Autortiesības aizsargātas, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – visas tiesības paturētas. Autortiesību likuma (Urheberrechtsgesetz) jebkāda neatļauta datu bāzu vai citu elektrisko mediju un sistēmu satura pārstrāde, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde vai nodošana tālāk ir aizliegta.

## DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju nākamajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



**Tiek apdraudēta dzīvība elektriskās strāvas trieciena riska dēļ! Ievērojiet elektroinstalācijas darbu negadījumu novēršanas noteikumus!**

- Pirms darbu veikšanas pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma. Tas attiecas arī uz apkopes un remontdarbiem.
- Darbus pie elektriskajām iekārtām drīkst veikt tikai sertificēti elektriķi. Jāievēro visi vietējā enerģijas apgādātāja noteikumi, kā arī visi spēkā esošie standarti un likumi saistībā ar elektroinstalāciju un arodapvienībām.
- Pirms izmantošanas pārbaudiet, vai produkts nav bojāts. Nekad neizmantojiet defektīvas vai bojātas ierīces. Šādā gadījumā sazinieties ar mūsu klientu servisu.

- Visus produkta remontdarbus drīkst veikt tikai autorizēti speciālisti.
- Bojātu ierīču izmantošana var apdraudēt personas un radīt mantiskus zaudējumus (ievainojumi, elektriskās strāvas trieciens un ugunsgrēks).

## CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Izstrādājums (preces Nr.  60060) atbilst visām spēkā esošajām Eiropas un valsts vadlīniju prasībām. Šī atbilstība ir pierādīta. Pilns ES Atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams tīmekļa vietnē: <http://www.schellenberg.de> (izvēlnes elements „Service“ (Pakalpojumi) sadaļā Download-Center (Lejupielāžu centrs)).



Zemsprieguma direktīva 2014/35/ES



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Izstrādājums ir piemērots otrreizējai pārstrādei, un to var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektronikas atkritumu savākšanas punktā.

LV

## PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Produkts ir piemērots tikai tam paredzētajam lietojumam.
- Cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par traumām, materiāliem zaudējumiem un izrietošiem zaudējumiem, kas radušies nepareizas izstrādājuma izmantošanas dēļ.

## TEHNISKIE DATI

Preces nr.	60060
Darba spriegums maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominālā strāva maks.	10 A
Pieslēgumi	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Apkārtējās vides temperatūra	-20 °C līdz +40 °C
Aizsardzības veids	IP 44

## NORĀDES PAR PIESLĒGŠANAS SHĒMU

- Vārtu piedziņa raida nelielu spriegumu, ko slēdz iekšējais taustiņš.



UZMANĪBU. Iekšējā taustiņa vai vārtu piedziņas pieslēgšanas spaiļes nekad nepievienojiet ārējam spriegumam vai tīkla spriegumam (230 V/ 50 Hz).

## SISUKORD

Ohutus ja juhised.....	92
Ohutusjuhised.....	92
CE-deklaratsioon ja vastavus.....	93
Otstarbekohane kasutamine.....	93
Tehniline teave.....	94
Märkused ühendusskeemi kohta.....	94
Tarnepakend.....	119
<b>A Ühendusskeem.....</b>	<b>120</b>

Autoriõigus kaitstud, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused reserveeritud. Igasugune autoriõigusega mittelubatud kasutamine, eriti paljundamine, tõlkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaasidesse või muudesse elektroonilistesse meediumitesse ja süsteemidesse on keelatud.

## OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral järgmisele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

## OHUTUSJUHISED



**Eluohut elektrilöögi tõttu! Järgige elektripaigaldiste õnnetuste ennetamise eeskirja!**

- Enne töid elektriseadmetel tuleb need lülitada pingevabaks. See kehtib ka hooldus- ja remonditööde korral.
- Töid elektriseadmetel tohivad teha üksnes volitatud elektrikud. Järgida tuleb kõiki kohaliku energiavarustusetevõtte eeskirju ning kõiki elektripaigaldiste ja kutseühingute kehtivaid standardeid ja eeskirju.
- Kontrollige toodet enne kasutamist kahjustuste suhtes. Ärge mitte kunagi kasutage defektseid või kahjustatud seadmeid. Sel juhul pöörduge meie klienditeeninduse poole.

- Kõik remonditööd tootel peavad teostama volitatud spetsialistid.
- Defektsete seadmete kasutamine võib ohustada isikuid ja põhjustada materiaalselt kahju (vigastus, elektrilöökk, tulekahju).

## CE-DEKLARATSIOON JA VASTAVUS

Toode (artikkel  60060) vastab kehtivatele Euroopa ja rahvuslikele direktiivi nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).



Madalpingedirektiiv 2014/35/EU



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümbertöödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete kogumispunkti.



## OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Toode sobib üksnes ettenähtud kasutuseks.
- Sellest erinev kasutamine on otstarbevastane.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta mitteotstarbekohasest kasutamisest tulenevate kehavigastuste, materiaalse kahju ega kaudse kahju eest.

## TEHNILINE TEAVE

Tootenr.	60060
Tööpinge max.	250 V AC / 50/60 Hz
Nimivool max.	10 A
Ühendused	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Ümbritsev temperatuur	-20 °C kuni +40 °C
Kaitseliik	IP 44

## MÄRKUSED ÜHENDUSSKEEMI KOHTA

- Väravaajam väljastab väikepinge, mille lülitab sisetaster.



**TÄHELEPANU:** Ärge mitte kunagi ühendage sisetasteri või väravaajami ühendusklemme võõrpinge ega võrgupingega (230 V / 50 Hz).

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar .....	96
Säkerhetsanvisningar .....	96
CE-förklaring och överensstämmelse.....	97
Avsedd användning .....	97
Tekniska data .....	98
Anvisningar till anslutningsschemat.....	98
Leveransomfattning .....	119
<b>A Kopplingschema .....</b>	<b>120</b>

## SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Observera alla säkerhetsanvisningar innan du påbörjar arbetet. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till efterföljande ägare vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

## SÄKERHETSANVISNINGAR



**Livsfara pga. elstöt! Följ skadepreventionsföreskrifterna (Unfallverhütungsvorschrift, UVV) för elinstallation!**

- Gör elsystemen spänningslösa innan du påbörjar arbetena. Det gäller även vid underhålls- och reparationsarbeten.
- Det är bara behöriga elektriker som får arbeta elsystemen. Följ den lokala eloperatörens föreskrifter samt alla gällande standarder och föreskrifter map. elinstallation och branschpraxis.
- Kontrollera produkten map. skador före användning. Använd aldrig trasiga eller skadade enheter. Kontakta service i sådana fall.

- Det är bara behörig elektriker som får reparera produkten.
- Användning av trasiga enheter innebär risk för person- och sakskador (personskada, elstöt och brand).

## CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Produkten (art.  60060) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").



Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett insamlingsställe för elektriskt hushållsavfall.

SE

## AVSEDD ANVÄNDNING

- Produkten får bara användas för avsedd användning.
- Alla annan användning gäller som icke avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH tar inget ansvar för personskador, sakskador eller följdskador vid felaktig användning.

## TEKNISKA DATA

Art.nr	60060
Driftspänning max.	250 V AC / 50/60 Hz
Märkström max.	10 A
Anslutningar	max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Omgivningstemperatur	-20 °C till +40 °C
Skyddsklass	IP 44

## ANVISNINGAR TILL ANSLUTNINGSSCHEMAT

- Garageportöppnarens lågspänning styrs av innerknappen.



SE UPP! Lägg aldrig på extern- eller nätspänning (230 V/50 Hz) på innerknappens eller garageportöppnarens anslutningsplintar.

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og henvisninger .....	100
Sikkerhedsanvisninger .....	100
CE-erklæring og overensstemmelse .....	101
Korrekt anvendelse.....	101
Tekniske data .....	102
Bemærkninger vedr. tilslutningsplanen.....	102
Leverancens indhold.....	119
<b>A</b> El-diagram.....	120



Ophavsretligt beskyttet, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle rettigheder forbeholdes. Enhver anvendelse, der ikke er tilladt af loven om ophavsret, især mangfoldiggørelse, oversættelse, redigering eller videregivelse af indhold i databaser eller andre elektriske medier og systemer, er forbudt.

## SIKKERHED OG HENVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vær venligst opmærksom på alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Gem brugsvejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Videregiv brugsanvisningen til den nye ejer, hvis du videregiver eller sælger produktet. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

## SIKKERHEDSANVISNINGER



**Der er livsfare på grund af elektrisk stød! Overhold forskrifterne vedr. ulykkesforebyggelse for el-installation!**

- Inden der arbejdes ved elektriske anlæg, skal disse afbrydes fra spændingen. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation.
- Arbejde ved elektriske anlæg må kun udføres af autoriserede el-installatører. Forskrifterne fra den lokale energiforsyning samt alle gældende standarder og forskrifter for el-installationen og brancheorganisationen skal overholdes.
- Kontroller produktet for skader før brugen. Brug aldrig defekte eller beskadigede enheder. I så fald skal du kontakte vores kundeservice.

- Alle reparationer på produktet skal udføres af autoriseret fagpersonale.
- Brug af defekte enheder kan føre til fare for personer og til materielle skader (kvæstelser, elektrisk stød og brand).

## CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Produktet (art.  60060) opfylder de gældende krav i det europæiske og nationale direktiv. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menupunkt „Service“ i download-centret).



Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

## KORREKT ANVENDELSE

DK

- Produktet er kun egnet til den tilsigtede anvendelse.
- Enhver anden eller mere omfattende anvendelse af produktet betragtes som forkert.
- Alfred Schellenberg GmbH tager ikke ansvaret for personskader, materielle skader og følgeskader i tilfælde af ukorrekt anvendelse.

## TEKNISKE DATA

Varenr.	60060
Driftsspænding maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominel strøm maks.	10 A
Forbindelser	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Omgivelsestemperatur	-20 °C bis +40 °C
Beskyttelsesgrad	IP 44

## BEMÆRKNINGER VEDR. TILSLUTNINGSPLANEN

- Portdrevet leverer en lav spænding, som omkobles af den indvendige knap.



BEMÆRK: Brug aldrig ekstern spænding eller netspænding (230 V / 50 Hz) ved den indvendige knaps eller portdrevets tilslutningsklemmer.

## INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger .....	104
Sikkerhetsinformasjon .....	104
CE-samsvarserklæring .....	105
Rett bruk .....	105
Tekniske data .....	106
Merknader om tilkoblingsskjema.....	106
Leveringsomfang .....	119
<b>A Koplingsplan .....</b>	<b>120</b>



Opphavsrettslig beskyttet, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle rettigheter forbeholdes. All bruk som ikke omfattes av åndsverkloven, fremfor alt mangfoldiggjøring, oversettelse, bearbeidelse og videreformidling av innhold til databanker eller andre elektroniske medier og systemer, er forbudt.

## SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde.



Vennligst les hele bruksanvisningen før du starter monteringen og tar produktet i bruk. Følg alle sikkerhetsanvisningene før arbeidet begynner. Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte bruker oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Ved skifte av eier, overlever denne bruksanvisningen til ny eier. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

## SIKKERHETSINFORMASJON



**Livsfare på grunn av elektrisk støt! Følg sikkerhetsforskriftene for elektriske installasjoner!**

- Før arbeid på elektriske anlegg må spenningen kobles fra anlegget. Dette gjelder også vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.
- Arbeid på elektriske anlegg skal kun utføres av autoriserte elektrikere. Følg forskriftene til den lokale strømleverandøren samt alle gjeldende standarder og forskrifter for den elektriske installasjonen og gjeldende bransjeforskrifter.
- Kontroller produktet for skader før bruk. Bruk aldri defekte eller ødelagte enheter. I dette tilfellet må kontakte vår kundeservice.

- All reparasjon av produktet må utføres av autorisert fagpersonell.
- Bruk av defekte enheter kan være farlig for mennesker og utstyr (personskader, elektrisk støt og brann).

## CE-SAMSVARERKLÆRING

Produktet (art.  60060) oppfyller kravene i det europeiske og nasjonale direktivet. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse: <http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).



Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.

## RETT BRUK

- Produktet egner seg kun til tiltenkt bruk.
- Annen bruk eller bruk utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for personskader, saksskader og følgeskader som oppstår ved uforskriftsmessig bruk.

NO

## TEKNISKE DATA

Art.-nr.	60060
Driftsspenning maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nominell strøm maks.	10 A
Tilkoblinger	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Omgivelsestemperatur	-20 °C til +40 °C
Beskyttelsesgrad	IP 44

## MERKNADER OM TILKOBLINGSSKJEMA

- Dørmotoren benytter lavspenning som kobles inn og ut med den innvendige knappen.



OBS: Ikke koble ekstern spenning eller nettspenning (230 V / 50 Hz) til tilkoblingsklemmene på den innvendige knappen eller portåpneren.

## SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita .....	108
Turvallisuusohjeet.....	108
CE–vakuutus ja vaatimustenmukaisuus.....	109
Määräystenmukainen käyttö.....	109
Tekniset tiedot .....	110
Liitântäkaaviota koskevia ohjeita.....	110
Toimituksen sisältö .....	119
<b>A Liitântäkaavio.....</b>	<b>120</b>

## TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

## TURVALLISUUSOHJEET



**Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran! Noudata sähköasennusten onnettomuudenestomääräyksiä!**

- Sähkölaitteet on kytkettävä jännitteettömään tilaan ennen niihin kohdistuvien töiden aloittamista. Se koskaa myös huolto- ja korjaustöitä.
- Sähkölaitteisiin kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattilaiset. Paikallisen sähkölaitoksen määräyksiä sekä kaikkia sähköasennuksia koskevia voimassa olevia standardeja ja määräyksiä on noudatettava.
- Tuote on tarkastettava ennen käyttöä vaurioiden varalta. Älä koskaan käytä viallisia tai vaurioituneita laitteita. Ota siinä tapauksessa yhteyttä huoltopalveluun.

- Kaikki tuotteen korjaustyöt on annettava valtuutetun ammattilaisen suoritettavaksi.
- Viallisten laitteiden käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja (loukkaantuminen, sähköisku ja tulipalo).

## CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tuote (tuote  60060) täyttää eurooppalaisen ja kansallisen direktiivin asettamat vaatimukset. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).



Matalajännitedirektiivi 2014/35/EU



Älä hävitä talousjätteen mukana! Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.

## MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Tuote soveltuu ainoastaan sen määräysten mukaiseen käyttöön.
- Muunlainen tai tästä poikkeava käyttö katsotaan ei-määräystenmukaiseksi.
- Alfred Schellenberg GmbH ei ole vastuussa määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuvista henkilövahingoista, aineellisista vahingoista ja välillisistä vahingoista.

FI

## TEKNISET TIEDOT

Tuotenro	60060
Käyttöjännite enint.	250 V AC / 50/60 Hz
Nimellisvirta enint.	10 A
Liitännät	enint. 1,5 mm <sup>2</sup>
Ympäristönlämpötila	-20 °C ... +40 °C
Kotelointiluokka	IP 44

## LIITÄNTÄKAABIOTA KOSKEVIA OHJEITA

- Oven käyttölaite tuottaa pienjännitteen, jota kytketään sisäpainikkeella.



HUOMIO: Älä koskaan kytke sisäpainikkeen tai oven käyttölaitteen liittimiin vierasjännitettä tai jopa verkkojännitettä (230 V/ 50 Hz).

## SADRŽAJ

Sigurnost i informacije .....	112
Sigurnosne napomene .....	112
CE izjava i sukladnost .....	113
Namjenska uporaba .....	113
Tehnički podaci.....	114
Napomene o dijagramu spojeva.....	114
Opseg isporuke.....	119
<b>A Plan priključenja .....</b>	<b>120</b>

Autorska prava zaštićena, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - sva prava zadržana. Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

## SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Obratite pažnju na sve sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti bilo kakve jamstvene zahtjeve.

## SIGURNOSNE NAPOMENE



**Postoji opasnost za život od strujnog udara! Pridržavajte se UVV-a (pravilnika o sprečavanju nesreća) za električne instalacije!**

- Prije rada na električnim sistemima, oni se moraju isključiti. To se odnosi i na radove na održavanju i popravkama.
- Radove na električnim sistemima smije izvoditi samo ovlaštenu električar. Moraju se poštovati propisi lokalnog opskrbljivača energijom kao i svi važeći standardi i propisi za električnu instalaciju i trgovinsko udruženje.
- Provjerite da li proizvod ima oštećenja prije upotrebe. Nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje. U tom slučaju kontaktirajte našu službu za korisnike.

- Sve popravke proizvoda mora izvesti ovlašteno osoblje.
- Upotreba neispravnih uređaja može ugroziti ljude i oštetiti imovinu (povrede, strujni udar i požar).

## CE IZJAVA I SUKLADNOST

Proizvod (br.art.  60060) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

## NAMJENSKA UPORABA

- Proizvod je prikladan samo za namjensku upotrebu.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne snosi odgovornost za povrede lica, materijalna oštećenja i indirektnu štetu u slučaju nenamjenske upotrebe.

BA

## TEHNIČKI PODACI

Br. art.	60060
Radni napon maks.	250 V AC / 50/60 Hz
Nazivna struja maks.	10 A
Priključci	maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Temperatura okruženja	-20 °C do +40 °C
Vrsta zaštite	IP 44

## NAPOMENE O DIJAGRAMU SPOJEVA

- Pogon za vrata isporučuje niski napon, koji se aktivira sa unutrašnjim tasterom.



PAŽNJA: Nikada ne postavljajte vanjski napon ili čak i mrežni napon (230 V/50 Hz) na priključne stezaljke unutrašnjeg tastera ili pogona za vrata.

## САДРЖАЈ

Сигурност и напомене .....	116
Сигурносна упутства.....	116
Изјава СЕ и усклађеност .....	117
Предвиђена примена .....	117
Технички подаци .....	118
Напомене уз шему повезивања .....	118
Опсег испоруке .....	119
<b>А Монтажна шема .....</b>	<b>120</b>

Ауторско право, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – сва права задржана. Забрањена је свака употреба која није дозвољена законом о ауторским правима, а посебно умножавање, превођење, обрада или пренос садржаја у базе података или друге електронске медије и системе.

## СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код промене власништва предајте упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

## СИГУРНОСНА УПУТСТВА



**Постоји опасност по живот услед електричног удара!  
Придржавати се прописа о заштити од несрећа (UVV) за електричне инсталације!**

- Пре радова на електричним инсталацијама оне се морају искључити са напона. Ово такође важи и код обављања радова на одржавању и поправкама.
- Радове на електричним инсталацијама смеју да обављају само сертификовани електричари. Морају се поштовати прописи локалног дистрибутера електричне енергије, као и сви важећи стандарди и прописи за електричне инсталације, одн. струковног удружења.

- Пре употребе проверите да ли је производ оштећен. Никада не користите неисправне или оштећене производе. У том случају се обратите нашој корисничкој служби.
- Све поправке на производу мора да обави овлашћено стручно особље.
- Коришћење неисправних уређаја може угрозити особе ил довести до материјалне штете (повреда, струјни удар и пожар).

## ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Производ (Број предмета  60060) испуњава важеће захтеве европске и националних директива. Усаглашеност је доказана. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) у Download-Center(Центар за преузимање)).



Директива о ниском напону 2014/35/EУ



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

## ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Производ је погодан само за предвиђену употребу.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном.

XS

- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не сноси одговорност за повреде, материјална оштећења и штету насталу приликом ненаменске употребе.

#### ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Бр. арт.	60060
Radни напон макс.	250 V AC / 50/60 Hz
Називна струја макс.	10 A
Прикључци	макс. 1,5 мм <sup>2</sup>
Амбијентална температура	-20 °C до +40 °C
Врста заштите	IP 44

#### НАПОМЕНЕ УЗ ШЕМУ ПОВЕЗИВАЊА

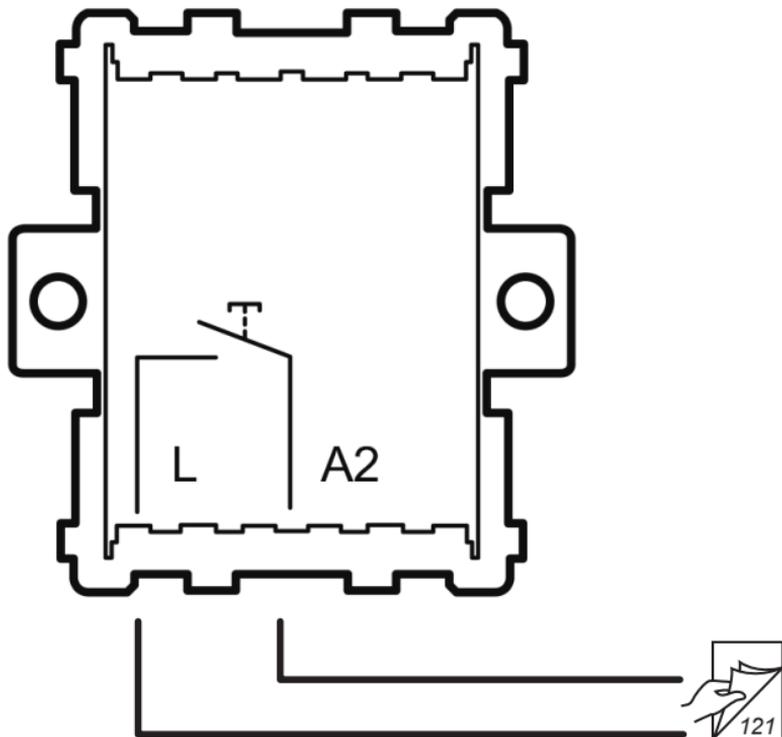
- Погон врата испоручује низак напон, који се укључује унутрашњим тастером.



ПАЖЊА: На прикључне стезаљке унутрашњег тастера или погона врата никада не доводите екстерни напон или мрежни напон (230 V / 50 Hz).



A



120

**DE** Entnehmen Sie den genauen Anschlussplan der jeweiligen Montageanleitung des Antriebs. Anschluss an Fremdprodukte klären Sie bitte vor Installation mit unserem Kunden-Service ab.

**GB** Refer to the detailed terminal diagram of the relevant opener installation instructions. For connections to third-party products, please check with our customer service before installation.

**FR** Pour connaître le plan de raccordement exact, consultez la notice de montage respective de l'entraînement. Tirez au clair avec notre service après-vente, avant l'installation, comment effectuer un raccordement à des produits tiers.

**NL** Voor het gedetailleerde aansluitschema verwijzen wij naar de betreffende montage-handleiding van de aandrijving. Voor een aansluiting op vreemde producten dient u vóór de installatie contact op te nemen met onze klantenservice.

**PL** Szczegółowy schemat połączeń jest dostępny we właściwej instrukcji montażu. Możliwość podłączenia do produktów innych producentów należy przed instalacją wyjaśnić z naszym działem obsługi klienta.

**IT** Consultare lo schema di collegamento esatto sulle istruzioni di montaggio dell'apri-cancello. Il collegamento con prodotti esterni deve essere discusso con il nostro servizio clienti prima dell'installazione.

**ES** Puede consultar el montaje exacto del motor en el esquema eléctrico. Si desea conectar productos externos, consulte con nuestro servicio de atención al cliente antes de proceder a la instalación.

**PT** Consultar o esquema de ligações detalhado nas respectivas instruções de montagem do acionamento. A conexão a produtos externos tem de ser acordada com o nosso serviço de apoio ao cliente antes da instalação.

**CZ** Přesné schéma připojení najdete v konkrétním návodu pro montáž pohonu. Připojení na výrobky jiných dodavatelů projednejte prosím před instalací s našim zákaznickým servisem.

**SK** Presnú schému zapojenia nájdete v príslušnom návode na montáž pohonu. Prípojku na cudzie produkty pred inštaláciou prekonzultujte s našim zákaznickým servisom.

**HU** A pontos csatlakoztatási rajzot a hajtómű vonatkozás

szerelési útmutatójában találja. Amennyiben idegen termékhez kívánja csatlakoztatni, kérjük, hogy a telepítés előtt ezt beszélje meg ügyfélszolgálatunkkal.

**HR** Točnu prikjučnu shemu potražite u pojedinim uputama za montažu pogona. Ako želite priključivati pogon na proizvode drugih proizvođača, raspravite prethodno o tome s našom korisničkom službom.

**SI** Za točen priključni načrt glejte posamezna navodila za montažo pogonske enote. O priključku neodobrenih izdelkov se pred namestitvijo posvetujte z našo službo za pomoč strankam.

**RO** Preluați cu exactitate planul de racordare al instrucțiunilor de montaj pentru motor. Vă rugăm clarificați cu serviciul nostru pentru clienți conectarea la produse străine înainte de instalație.

**BG** Точната схема на свързване може да бъде намерена в съответното ръководство за монтаж на задвижването. Моля, изяснете свързването с продукти на други производители с нашата служба за обслужване на клиенти преди да пристъпите към инсталиране.

**GR** Ανατρέξτε στο ακριβές διάγραμμα σύνδεσης στις οδηγίες συναρμολόγησης του κινητήριου μηχανισμού. Για τη σύνδεση με προϊόντα τρίτων κατασκευαστών, ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας πριν από την εγκατάσταση.

**TR** Tam bağlanti planını tahrikin ilgili montaj kılavuzundan öğrenebilirsiniz. Harici ügünlere bağlanti işlemini lütfen tesisat öncesinde müşteri servisimiz ile görüşün.

**RU** Точную схему соединений можно найти в соответствующем монтажном руководстве привода. Возможность подключения к внешним изделиям обсудите с нашим центром поддержки клиентов до монтажа.

**UA** Точну схему електричних з'єднань можна знайти у відповідній інструкції з монтажу привода. Перед під'єднанням до виробів сторонніх виробників

проконсультуйтесь із фахівцями нашої служби технічної підтримки.

**LT** Remkitės tikslia konkrečios pavaros montavimo instrukcijos pateikta jungimo schema. Prieš prijungdami išorinius gaminius kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

**LV** Precīza pieslēgšanas shēma sniegta attiecīgās piedziņas montāžas instrukcijā. Pieslēgšanu trešo personu izstrādājumiem, lūdzam pirms tam saskaņot ar mūsu klientu servisu.

**EE** Täpse ühendusskeemi leiata ajami vastavast paigaldusjuhendist. Muude tootjate toodetega ühendamine kooskõlastage enne paigaldust meie klienditeenindusega.

**SE** Hämta rätt anslutningsschema i resp. garageportöppnarens monteringsanvisning. Ska du ansluta externa produkter, rådgör med service före installationen.

**DK** Den præcise tilslutningsplan fremgår af monteringsvejledningen til drevet. Tilslutning til eksterne produkter skal afklares med vores kundeservice inden installationen.

**NO** Det nøyaktige tilkoblingskjemaet finner du i respektive monteringsanvisning for motoren. Vennligst tilkobling til tredjepartsprodukter med vår kundeservice før installasjon.

**FI** Tarkka liitäntäkaavio on käyttöohjeen asennusohjeessa. Ennen liitäntää vieraisiin tuotteisiin on otettava yhteyttä huoltopalveluun.

**BA** Tačan dijagram spojeva se može naći u odgovarajućim uputstvima za montažu pogona. Prije instalacije pojasnite spojeve sa proizvođača treće strane sa našom službom za korisnike.

**XS** Потражите тачну шему повезивања у одговарајућем упутству за монтажу погона. Прикључивање производа других произвођача пре инсталације разјасните са нашим корисничком службом.



.....

.....

.....

.....

.....

.....



.....

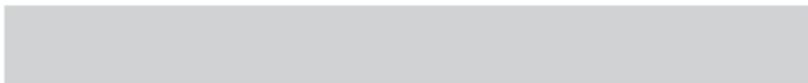
.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

.....

.....

**DE**

Bei Gewährleistung, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**GB**

Contact our customer service for warranty, spare parts requirements or questions regarding the proper installation of your product. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**FR**

En cas de recours en garantie, de besoin de pièces de rechange ou de questions tout autour du montage correct de votre produit, merci de vous adresser à notre service après-vente. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**NL**

Neem voor de garantieverlening, bestelling van reserveonderdelen of vragen rondom de correcte montage van het product contact op met onze klantenservice. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**PL**

W kwestiach gwarancyjnych dotyczących części zamiennych lub na wypadek pytań w sprawie prawidłowego montażu produktu prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**IT**

Per domande sulla garanzia, sui pezzi di ricambio e per chiarimenti sulla corretta installazione del prodotto rivolgersi al nostro servizio clienti. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**ES**

Si desea ejercer sus derechos de garantía, necesita piezas de repuesto o le surge cualquier duda sobre cómo montar correctamente su producto, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**PT**

Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas relacionadas com a montagem adequada do seu produto, por favor, contactar o nosso serviço de apoio ao cliente. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**CZ**

V případě uplatnění záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů týkajících se odborné montáže Všeho produktu kontaktujte prosím náš zákaznický servis. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**SK**

Pri záruke, potrebe náhradných dielov alebo otázkach ohľadom riadnej montáže vášho produktu sa obráťte na náš zákaznický servis. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**HU**

Jótállás, alkatrészigény vagy a termék szakszerű összeszerelésére vonatkozó kérdések esetén, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**HR**

U slučaju jamstva, potrebe za rezervnim dijelovima ili pitanja u odnosu na propisnu montažu proizvoda obratite se našoj korisničkoj službi. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**SI**

V primeru uveljavljanja garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanj glede ustrezne montaže izdelka se obrnite na našo službo za pomoč strankam. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

**RO**

Vă rugăm să vă adresați serviciului nostru pentru clienți cu privire la garanție, necesarul de piese de schimb sau întrebări referitoare la montajul produsului dumneavoastră. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)

- BG** Ако искате да ползвате гаранционно обслужване, имате нужда от резервни части или имате въпроси относно правилното монтиране на Вашия продукт, моля, свържете се с нашата служба за обслужване на клиенти. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- GR** Για εγγύηση, ανταλλακτικά ή ερωτήσεις σχετικά με τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- TR** Garanti hizmeti, yedek parça ihtiyacı veya ürünün teknikğine uygun montajı ile ilgili sorularınız için lütfen müşteri servisimize başvurun. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- RU** При наступлении гарантийного случая, потребности в запчастях или наличии вопросов касательно надлежащего монтажа обращайтесь в наш центр поддержки клиентов. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- UA** За наявності гарантії в разі виникнення потреби в запчастинах або питань щодо правильності монтажу виробу зверніться до нашої служби технічної підтримки клієнтів. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- LT** Dėl garantijos, jei reikia atsarginių dalių arba, jei turite klausimų dėl savo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- LV** Par garantiju, nepieciešamajām rezerves daļām vai jautājumiem saistībā ar pareizu produktu montāžu, sazinieties ar mūsu klientu servisu. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- EE** Garantii, varuosade vajaduse või toote nõuetekohase paigaldusega seotud küsimuste korral pöörduge meie klienditeeninduse poole. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- SE** Kontakta service när det gäller garanti, reservdelar och hur du monterar produkten rätt. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- DK** Henvend dig til vores kundeservice, hvis du har spørgsmål vedr. garanti, behovet for reservedele eller korrekt montering af dit produkt. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- NO** Spørsmål om garanti, reservedeler eller korrekt montasje av produktet rettes til vår kundeservice. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- FI** Mikäli sinulla on kysyttävää takuusta, varaosista tai tuotteen ohjeiden mukaisesta asennuksesta, ota yhteyttä huoltopalveluun. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- BA** Ako imate garanciju, trebaju vam rezervni dijelovi ili imate bilo kakva pitanja u vezi s ispravnom ugradnjom vašeg proizvoda, obratite se našoj službi za korisnike. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)
- XS** Ako imate garanciju, trebate rezervne delove ili imate bilo kakva pitanja u vezi sa ispravnom ugradnjom vašeg proizvoda, obratite se našoj službi za korisnike. [service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)



Mo - Fr: 7.30 Uhr - 21.00 Uhr  
Sa: 8.00 Uhr - 14.00 Uhr  
Tel. +49 (0)271 89056 - 444  
Fax +49 (0)271 89056 - 398

**Alfred Schellenberg GmbH**

An den Weiden 31  
57078 Siegen  
[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)  
[www.schellenberg.de](http://www.schellenberg.de)